

KAULA

'ILI

Key of F Major

KAULA`ILI

Words and Music by Eliza Haaheo

F C⁷ F F⁷
Ho`omakaukau ko kaula `ili *Make ready your lariat*

B^b C⁷ F C
I luna o ka pu`u Kanakaleonui *Put it over the throat,
of the man with the big voice*

C⁷ F
Ho`olohe i ke kani o nā manu *Heed the cry of birds*

C⁷ F D⁷ (Modulate to G)
O never mind ua hina pū ua hiki nō *Never mind, you will fall, can do*

O never mind ua hina pū ua hiki nō *Never mind, you will fall, can do*

G D⁷ G G⁷
O `oe ka i huia ihola *You are the one who was met*

C D⁷ G D⁷
Ka mana`o e pua pua`i `ala *My constantly recurring thought*

G D⁷ G
Eia o pu`u o hulu *Here is a group of special people*

D⁷ G
Ulu nō wau ua hiki nō *I am inspired, can do*

D⁷ G
Ulu nō wau ua hiki nō *I am inspired, can do*



Palika 5/2005

KAULA `ILI

Words and Music by Eliza Haaheo
(Additional Verses)

I loko o ka ulu la`au	<i>There in the forest,</i>
E ki`i ana i na pipi kuni`ole	<i>Catching the unbranded cattle</i>
Ho`olei i hola ke kaula `ili	<i>Caught by the throw of the rawhide rope</i>
O never mind a komo `oe a komo`ole	<i>Never mind if you come in or not</i>
O never mind a komo `oe a komo`ole	<i>Never mind if you come in or not</i>
Pa`a hola ka pipi kuni`ole	<i>The unbranded steer is held tight</i>
Ho`opili i ke kumu mamane	<i>Bound to the mamane tree</i>
Pa`a hola ka lio i ka alu	<i>The horse holds fast to the slack</i>
O never mind a lilo `oe pau ela no	<i>Never mind if its lost to you, that`s how it is</i>
O never mind a lilo `oe pau ela no	<i>Never mind if its lost to you, that`s how it is</i>
Kau mai ka hau o Mauna Kea	<i>The snows settle on Mauna Kea</i>
Ka makani hu`ihu`i ke kino	<i>The cold wind is upon the body</i>
E huli ho`i nei kēia	<i>So this one turns to go back</i>
O never mind a ho`i au a ho`i`ole	<i>Never mind if you return or not</i>
O never mind a ho`i au a ho`i`ole	<i>Never mind if you return or not</i>

This mele was taught to Kalani and Sam Bernard by nā kupuna. They were told it was about the hanging of an innocent man. Verse1, 2nd stanza, Kanakaleonui is a prominent hill located high up on the slopes of Mauna Kea and is also a play on words. 3rd stanza, the crying of birds, refers to the crying of the people. 4th stanza, a curse from the victim to his convictors. There is a second verse but it has been lost over time. The second verse, presented here, was originally part of another song, but has since been incorporated into this mele. Pu`uohulu is the twin peaked ridge in Lualualei on O`ahu and another play on words. Verses 3,4,5 is from the collection of Penny Keli`i, authored by unknown paniolo and translated by Kepa Maly, Lana`i Culture & Heritage Center.